

**WHITNEY**  
**NINOS**

**DAVID  
HAMMONS  
FIN DEL DÍA  
GUÍA DE  
ACTIVIDADES**

# ¡BIENVENID@S!

*Day's End (Fin del día)* es un proyecto de arte público permanente de David Hammons (n. 1943), ubicado en el Hudson River Park (Parque del río Hudson) a lo largo del extremo sur de la península de Gansevoort, directamente frente al Museo Whitney. Fue fabricado en acero inoxidable y se instaló en 2021.

Esta guía de actividades de Whitney Kids está diseñada para presentarte a David Hammons, su obra de arte *Fin del día*, la ecología del río Hudson, la historia de la costa y el llamado Meatpacking District (donde antiguamente hubo empacadoras de carne). ¡Esperamos que también inspire al artista que hay en ti!

El apoyo para los programas de educación e interpretación asociados con *Day's End (Fin del día)* está proporcionado por la Joan Ganz Cooney and Holy Peterson Foundation, la Ford Foundation y un patrocinador anónimo.

**El proyecto de arte público *Day's End (Fin del día)* ha recibido el generoso apoyo de**

La ciudad de Nueva York

The Keith Haring Foundation  
Laurie M. Tisch Illumination Fund  
Robert W. Wilson Charitable Trust

Judy Hart Angelo  
Gienstone Foundation  
Allison y Warren Kanders  
Nancy y Fred Poses  
Scott y Kimberly Resnick  
Theory y Andrew Rosen  
Anónimo

George Economou  
K. Thomas Elghanayan y el Corner Foundation  
Hauser & Wirth  
The Jacques and Natasha Gelman Foundation  
The Joyce and Irving Goldman Family Foundation  
Sonia y Gaurav Kapadia  
Keith and Peggy Anderson Family Foundation  
Lawton W. Fitt and James I. McLaren Foundation  
Liz y Eric Lefkofsky  
Karen y Paul Levy  
The Marlene Nathan Meyerson Family Foundation  
Crystal McCrary y la Raymond J. McGuire Family  
Adriana y Robert Mnuchin  
Mike y Sukey Novogratz  
Paul y Erin Pariser  
Thomas A. y Georgina T. Russo  
Fern y Lenard Tessler

American Express  
Dathel y Tommy Coleman  
Steven A. Denning y Roberta Bowman Denning  
The Diller – von Furstenberg Family Foundation  
y IAC  
Bridgitt y Bruce Evans  
Las familias Hanson y Oliver  
The Horace W. Goldsmith Foundation  
Stephanie y Timothy Ingrassia  
The John R. Eckel, Jr. Foundation  
Dominique Lévy, Brett Gorvy, Lévy Gorvy Gallery  
Amanda y Don Mullen  
RXR Realty  
Estado de Nueva York  
VIA Art Fund  
Carol y Michael Weisman  
Susan y Benjamin Winter

David Zwirner  
Anónimo  
Susan y Matthew Blank  
William T. Georgis y Richard D. Marshall  
Robert Gober  
Kranzberg Family Foundation  
Lois Plehn y Richard Plehn  
Stanley & Joyce Black Family Foundation

*Nuestro agradecimiento especial al artista, cuyo generoso apoyo hizo posible este proyecto.*

Los programas educativos han recibido un importante respaldo de la William Randolph Hearst Foundation, la Annenberg Foundation, GRoW @ Annenberg, Krystyna Doerfler, The Paul & Karen Levy Family Foundation, Steven Tisch y Laurie M. Tisch.

Se ha recibido el generoso apoyo de Lise y Michael Evans, Ronnie y Michael Kassan, Barry y Mimi Sternlicht, Burton P. y Judith B. Resnick y la Stavros Niarchos Foundation.

Se ha recibido respaldo significativo del Kevin y Rosemary McNeely, Manitou Fund.

Se ha recibido apoyo adicional de la Baker Welfare Foundation, Ashley Leeds y Christopher Harland, los fondos públicos del New York City Department of Cultural Affairs en colaboración con el City Council, Diana Nelson y el Whitney Education Committee.

Las visitas guiadas gratuitas para estudiantes de las escuelas públicas y chárter de la ciudad de Nueva York están financiadas por The Allen and Kelli Questrom Foundation.

**NYC Cultural Affairs**

**Créditos de la Imagen**

Dawoud Bey (n. 1953), *David Hammons, Venta de bolas de venfisca I*, 1983, impreso en 2019. Impresión por inyección de tinta, 83,8 x 111,8 cm (33 x 44 pulg.). Whitney Museum of American Art, Nueva York; compra con fondos del Jack E. Chachkes Endowed Purchase Fund 2020.31. © Dawoud Bey, cortesía de Rena Bransten Gallery, San Francisco y Stephen Daiter Gallery, Chicago

Gordon Matta-Clark (1943-1978), *Fin del día (Muelle 52) (Exterior con hielo)*, 1975. © 2021 El Estate of Gordon Matta-Clark / Artists Rights Society (ARS), Nueva York. Cortesía del Estate of Gordon Matta-Clark y David Zwirner

Gordon Matta-Clark (1943-1978), *Fin del día Muelle 52-3 (Documentación de la acción "Fin del día" realizada en 1975 en Nueva York, Estados Unidos)*, 1975, impreso en 1977.

Impresión en gelatina de plata: hoja, 8 x 10 pulg. (20,3 x 25,4 cm); imagen, 7 x 9¼ pulg. (17,8 x 24,8 cm). Whitney Museum of American Art, Nueva York; regalo de Harold Berg 2017.134. © 2021 Estate of Gordon Matta-Clark / Artists Rights Society (ARS), Nueva York

David Hammons (n. 1943), boceto para *Fin del día*, 2014. Grafito sobre papel, 21,6 x 27,9 cm (8½ x 11 pulg.). Whitney Museum of American Art, Nueva York; regalo del artista. 2021.11. © David Hammons

Esquema de *Fin del día*, Muelle 52, de Gordon Matta-Clark, 1975. Canadian Centre for Architecture, Montréal / Donación del Estate of Gordon Matta-Clark © El Estate of Gordon Matta-Clark, CourCanadian Centre for Architecture, Montréal

Representaciones del proyecto propuesto por David Hammons *Fin del día*. Cortesía de Guy Nordenson y asociados

Barco en el río Hudson, 2015. Fotografía de © MyMicrostock/Stocksy / Adobe Stock

SS *Kronprinz Wilhelm* en el Muelle 52 (detalle), c. 1901. Museum of the City of New York, 93.1.13637

Muelle 52, río norte, 1951. Irma y Paul Milstein división de historia, historia local y genealogía de los Estados Unidos, The New York Public Library. "Pier 52, North River", colecciones digitales del New York Public Library. Consultado el 18 de agosto de 2020.

Ruth Orkin (1921-1985), *Niño zambulléndose en el río Hudson, Muelle Gansevoort, ciudad de Nueva York*, 1947. Impresión en gelatina de plata, 9½ x 6¼ pulg. (24,1 x 17,3 cm). Whitney Museum of American Art, Nueva York; compra con fondos del Comité de fotografía 2019.21.2019 © Ruth Orkin

Empresa marítima uno en el Muelle 53, 2020. Fotografía de Laura Protzel

Calle Gansevoort mirando hacia el este, 2020. Fotografía de Filip Wolak

Bloques de granito belga en el Meatpacking District, 2021. Fotografía de Jonathan Gorman

Visita [whitney.org/Families](https://whitney.org/Families) para obtener una lista completa de nuestros programas familiares.

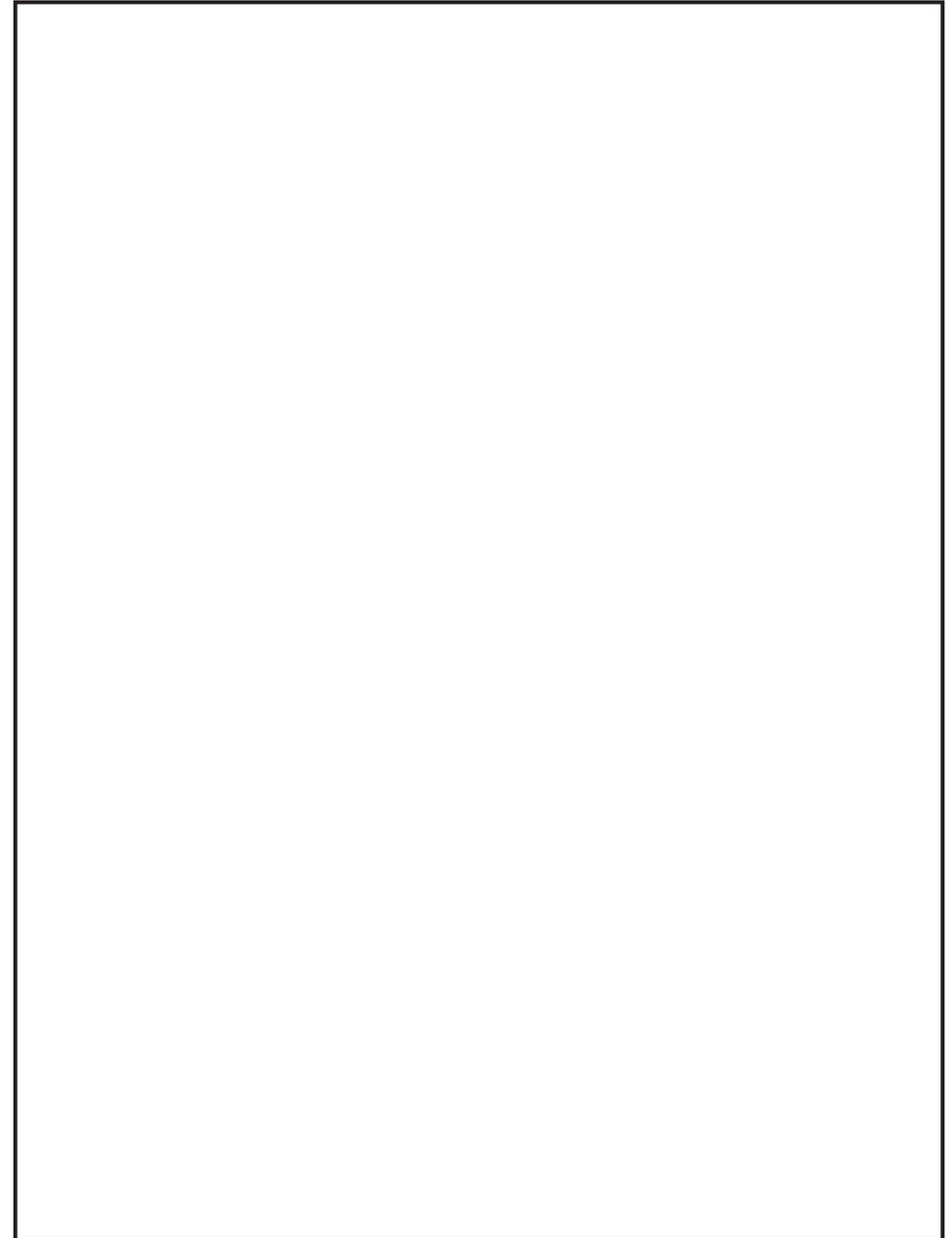
# DAVID HAMMONS

David Hammons nos ayuda cuestionar qué puede ser el arte. Elige un objeto común y transfórmalo en una obra de arte. ¿Qué decisiones estás tomando? Dibújalo aquí.

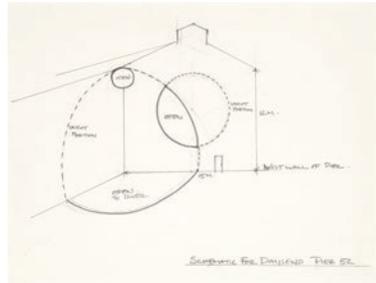


Dawoud Bey, David Hammons, venta de bolas de nieve I, 1983

El arte de David Hammons incluye grabados, instalaciones, pinturas y performance. Como uno de los artistas más influyentes de este momento, Hammons ha reimaginado lo que puede ser el arte. El artista a menudo transforma objetos desechados como tapas de botellas, bolsas de papel, y cabello humano recogido del piso de barberías negras para abordar cuestiones de raza y clase. ¡Hammons ha hecho aros de baloncesto increíblemente altos de postes telefónicos cubiertos con un mosaico de tapas de botellas, e incluso a vendido bolas de nieve como obras de arte en una acera de Manhattan!



# FIN DEL DÍA



(izquierda) Gordon Matta-Clark, *Fin del día* (Muelle 52) (Exterior con hielo), 1975. (superior derecha) Gordon Matta-Clark, *Fin del día* Muelle 52.3 (Documentación de la acción "Fin del día" realizada en 1975 en Nueva York, Estados Unidos), 1975. (inferior derecha) Esquema de *Fin el día*, Muelle 52, de Gordon Matta-Clark, 1975

Day's End (*Fin del día*) de David Hammons se inspiró en una obra del mismo título realizada por Gordon Matta-Clark en 1975. Ambos artistas comenzaron sus obras de arte con un boceto. Matta-Clark y sus asistentes cortaron cinco aberturas en el piso y las paredes del galpón vacío y deteriorado del Muelle 52 que ocupaba el sitio en la década de 1970. Incluso un observador llamó la obra completa un "templo del sol y del agua" debido al juego siempre cambiante de la luz del sol y el agua en el espacio. Hammons imaginó una estructura abierta que seguiría los contornos, la forma, la escala y la ubicación exacta del galpón del Muelle 52 que Matta-Clark usó para hacer su *Fin del día*.

## Hechos curiosos

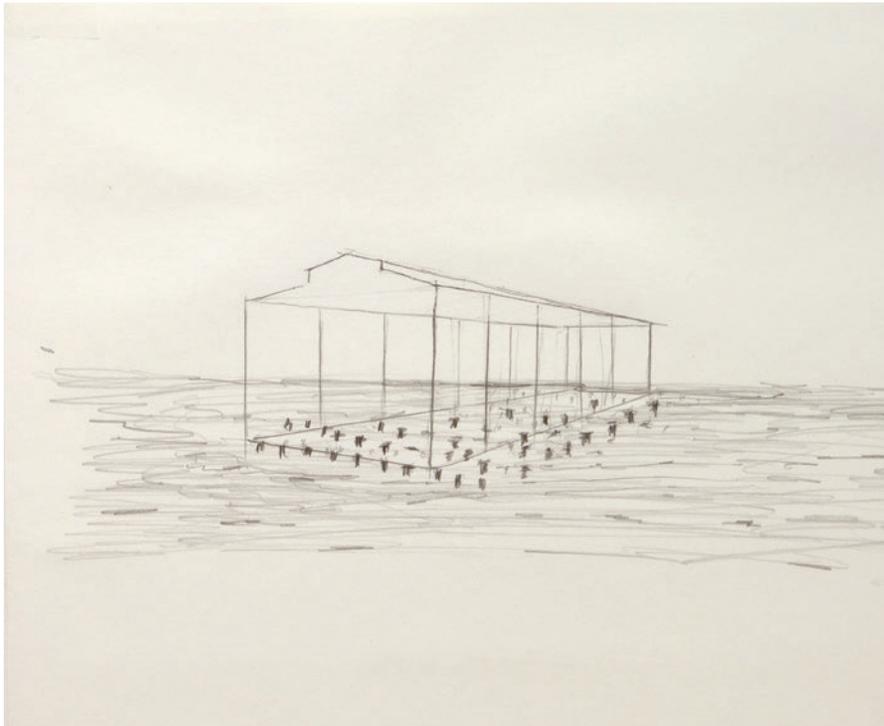
*Fin del día* de Hammons está hecho de un tipo de acero extra fuerte llamado Super-Duplex. No se oxida ni se corroe inmerso en el agua.

La escultura tiene 52 pies de altura y 325 pies de largo — más largo que un campo de fútbol, o el Museo Whitney!

El artista quería que la escultura fuera lo más delgada posible para que pareciera desaparecer con la luz adecuada. Tampoco está iluminado de noche.

# DIBUJA

Encuentra un lugar para sentarte y contemplar *Fin del día* de Hammons. Mira hacia el cielo o al otro lado del río. ¿Puedes ver un barco, un edificio, un pájaro, una nube? ¿Algo más? Dibuja lo que ves.



(imagen superior) David Hammons, boceto de *Fin del día*, 2014. (imagen inferior) Representaciones de *Fin del día* el proyecto propuesto por David Hammons.

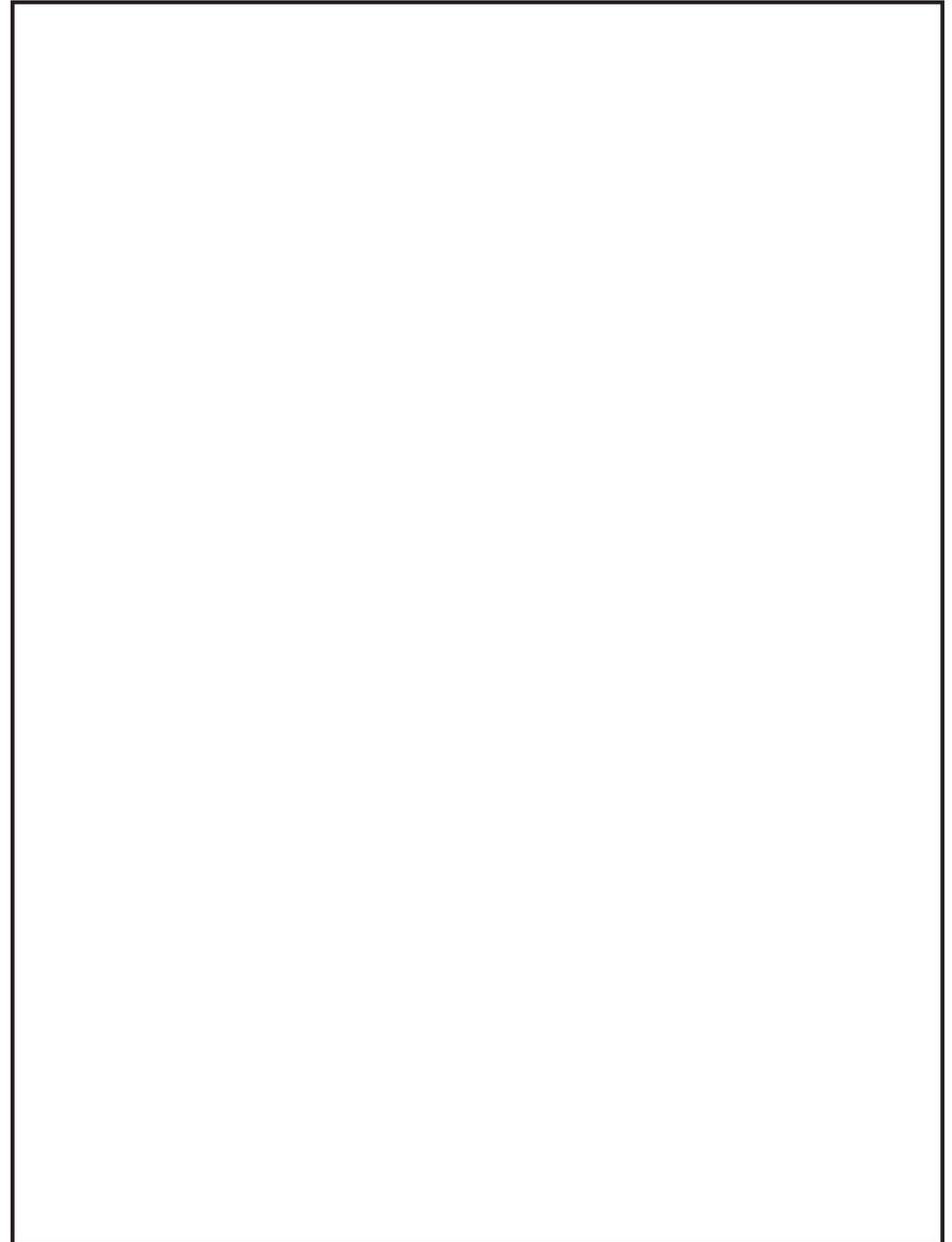
# MONUMENTO FANTASMA

Si podrías diseñar un monumento para honrar la memoria de alguien o algo, ¿cómo sería? Dibújalo aquí.



Representaciones del proyecto propuesto por David Hammons *Fin del día*.

*Fin del día* de Hammons es como un gran dibujo lineal en el espacio. Brilla y cambia con la luz y el clima. La obra de arte no se ilumina de noche, así que al final del día desaparece en la oscuridad. Su forma fantasmal también sugiere un monumento. Un monumento es una estructura o escultura que honra la memoria de una persona o un evento. Este monumento alude a la historia del Muelle 52, desde sus inicios hasta la actualidad.



# TIERRA LENAPE



Calle Gansevoort mirando al este, 2020

Los Lenape son los habitantes originales de la zona ahora considerado el Meatpacking District. El nombre Manhattan proviene de la palabra Lenape Manahatta que significa la tierra de muchas colinas. El Museo Whitney está ubicado cerca del sitio de pesca y siembra Lenape llamado Sapponckanikan, que se traduce como "La tierra del cultivo de tabaco". En 1609 los holandeses navegaron hacia Manahatta y establecieron un asentamiento en la isla. A partir del siglo XVI los Lenape enfrentaron la violencia y la enfermedad traídos por los europeos. Hoy en día en América del Norte las comunidades Lenape continúan sus prácticas culturales y lingüísticas.

Tome un tiempo para mirar el terreno que te rodea. ¿Qué notaste? Mira hacia el río. Escribe una lista de palabras descriptivas. A continuación, cree un poema concreto colocando palabras en una forma o patrón específico.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

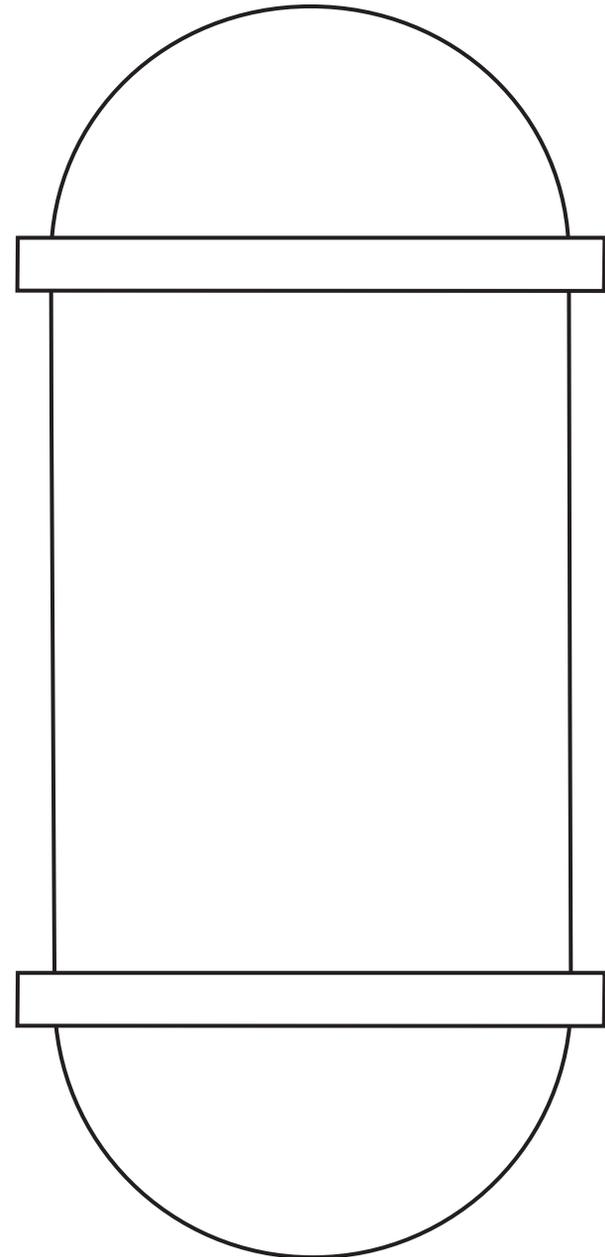
# HISTORIA DEL MUELLE 52



(izquierda) SS Kronprinz Wilhelm en el Muelle 52 (detalle), c. 1901. (derecha) Ruth Orkin, Niño zambulléndose en el río Hudson, Muelle de Gansevoort, Nueva York, 1947

El Muelle 52 fue creado como un lugar para tirar basura en la década de 1840. Al final de la calle Gansevoort, la basura se colocaba en botes atracados en el muelle, o se tiraba directamente en el río Hudson. Unos años más tarde se construyó la península de Gansevoort, el afloramiento de terreno adyacente al muelle. ¡A lo largo de los años se utilizaron los sitios de muchas formas diferentes! La península albergó una vez un mercado de carne y productos lácteos, y más tarde un incinerador conocido como el “Gansevoort Destructor” que quemó la basura allí. El Muelle 52 también a veces era un lugar de recreación y natación.

Si descubrieras una cápsula del tiempo enterrada hace 100 años de la península de Gansevoort, ¿qué podría contener? ¿comida? ¿basura? ¿juguetes? ¿equipos de natación? Dibuja lo que podrías encontrar dentro de la cápsula.



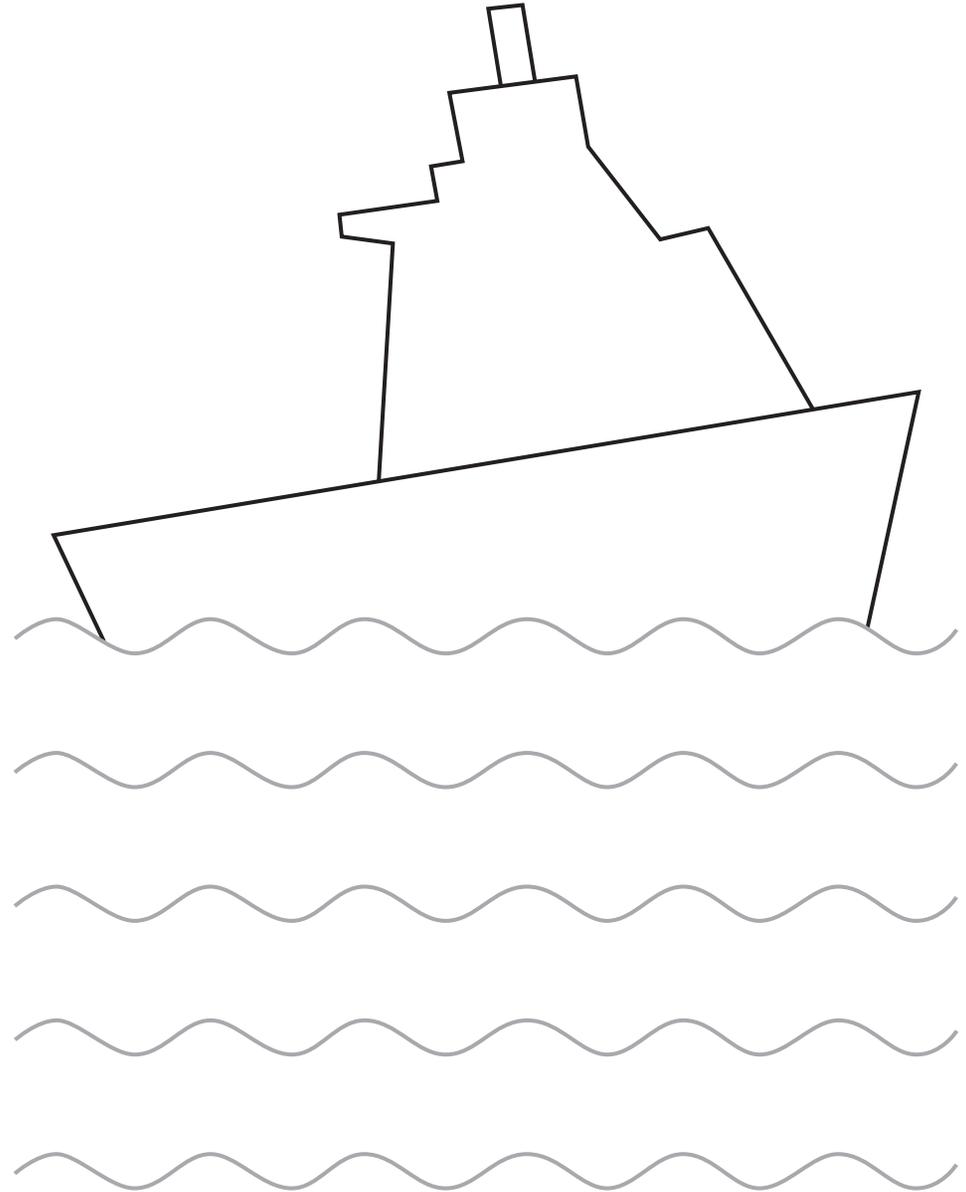
# EMPRESA MARÍTIMA UNO

Dibuja algo que puedas ver en el barco de bomberos.



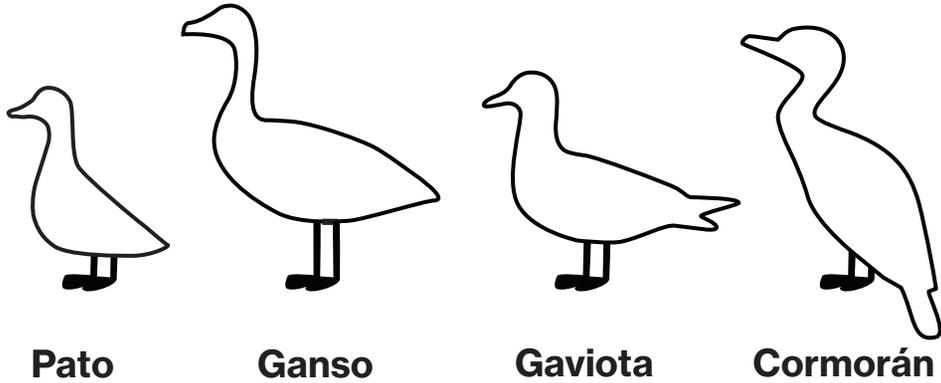
Empresa Marítima Uno en el Muelle 53, 2020

Fin del día hoy comparte la península de Gansevoort con la Marine Company One (Empresa Marítima Uno) del Departamento de Bomberos de la ciudad de Nueva York, una estación de bomberos y un embarcadero en el Muelle 53. Es una de las tres estaciones de bomberos en el agua de la ciudad de Nueva York. El edificio se inauguró en 2011. Tiene dormitorios, una cocina, una sala de entrenamiento, un almacén y un ancladero para varios barcos de bomberos. El 343 es el barco de bomberos de 140 pies de la Empresa Marítima Uno. Rocía galones de agua del río a través de sus boquillas de disparo para apagar incendios. ¿Puedes ver el barco de bomberos en el muelle hoy?

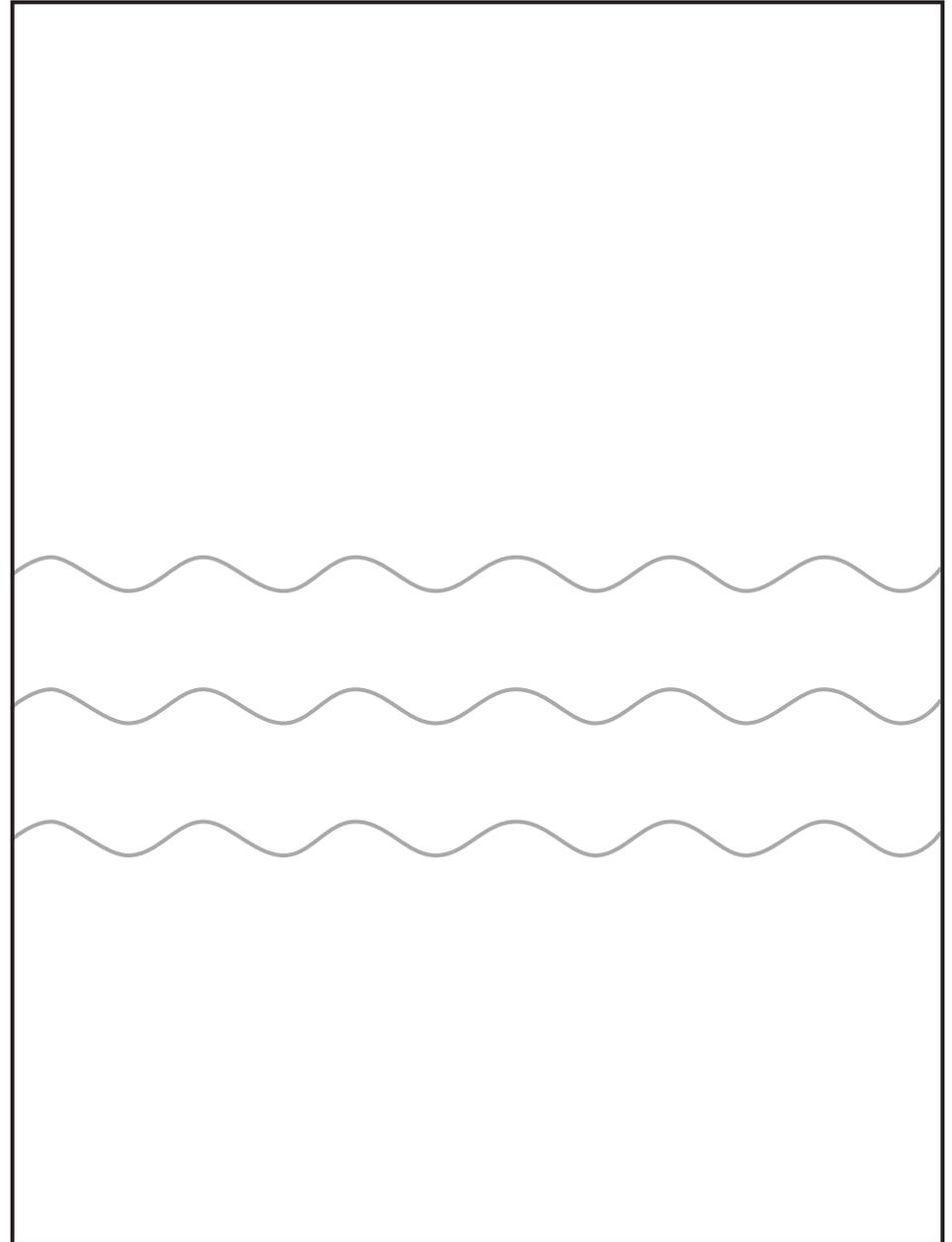


# VIDA SILVESTRE DEL RÍO

Usa tus habilidades de observación y tu imaginación para dibujar algunos animales y plantas que viven bajo el agua y en la superficie cercana.



Los Lenape, los habitantes originales de Manhattan y las tierras circundantes, llamaban al Hudson Shattemuc—el río que fluye en dos direcciones. La corriente fluye hacia el sur desde un lago de montaña Adirondack llamado Tear of Clouds (Lágrima de nubes) en el norte del estado de Nueva York, a 315 millas de distancia. Al mismo tiempo la marea a menudo arrastra el agua hacia el norte. La sección del Hudson más cercana al puerto de Nueva York se llama un estuario porque es una mezcla de agua salada y agua dulce—donde el río se encuentra con el mar. La vida silvestre abunda debajo de la superficie del río, incluidos peces, anguilas, moluscos, camarones, cangrejos, gusanos, ostras y plantas. ¡Más de setenta tipos de peces viven en esta parte del río, incluso los caballitos de mar! Más de cien especies de aves viven cerca. Estén atentos por los patos, gansos, gaviotas y cormoranes.



# TRÁFICO FLUVIAL



Transbordador en el río Hudson, 2020

El río Hudson es una ruta de transporte importante, también conocida como la autopista marítima (o azul) de los EE. UU, M-87. En él viajan barcazas, remolcadores y el buque cisterna o carguero ocasional que va y viene al puerto de Albany, a 150 millas río arriba del Whitney. Las barcazas y los buques transportan productos como el petróleo, la gasolina, la maquinaria y los lodos de depuradora.

Busca estos objetos en el mural:

Barcaza

Buque de carga

Crucero

Transbordador

Kayak

Petrolero

Remolcador

Yate

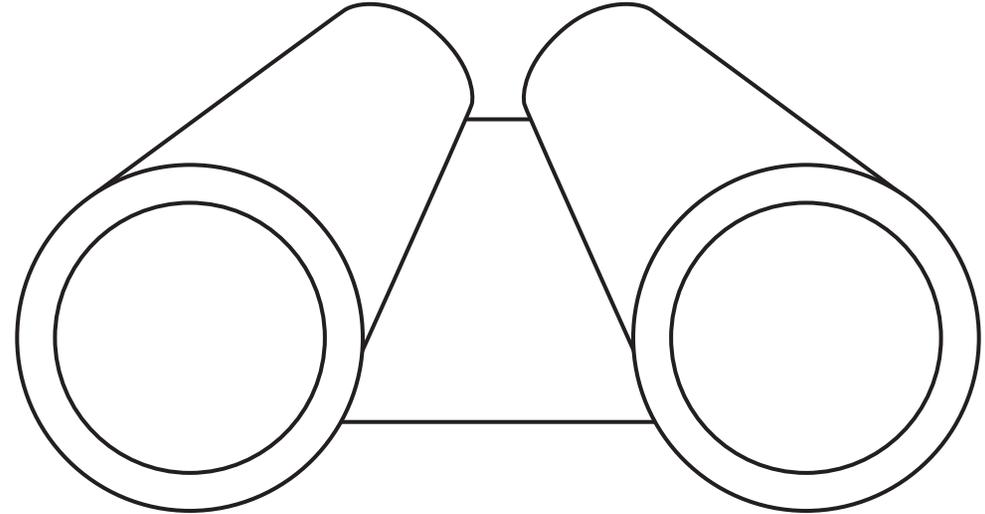
# VIEJO Y NUEVO

Mientras caminas por el vecindario, observa lo que parece nuevo y lo que parece viejo. ¿ Los edificios? ¿ Las tiendas ¿ Los restaurantes? Escribe lo que ves.



Bloques de granito belga en el Meatpacking District, 2021

El Meatpacking District recibe su nombre de los empacadores de carne que solían ocupar el vecindario. Solo quedan unas pocas empresas empacadoras de carne aquí hoy. Los toldos de hierro corrugado de los edificios de ladrillo protegían la carne del sol. Los bloques de granito belga que pavimentaban las calles originalmente fueron usados como lastres: un material pesado que estabiliza los barcos mientras cruzaban el Océano Atlántico hacia la ciudad de Nueva York. Los bloques fueron descargados y arrojados a tierra antes del viaje de regreso porque los barcos ahora estaban llenos de carga. Hoy, el granito belga ha sido reemplazado por piedras de granito más nuevas.



**Viejo**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Nuevo**

---

---

---

---

---

---

---

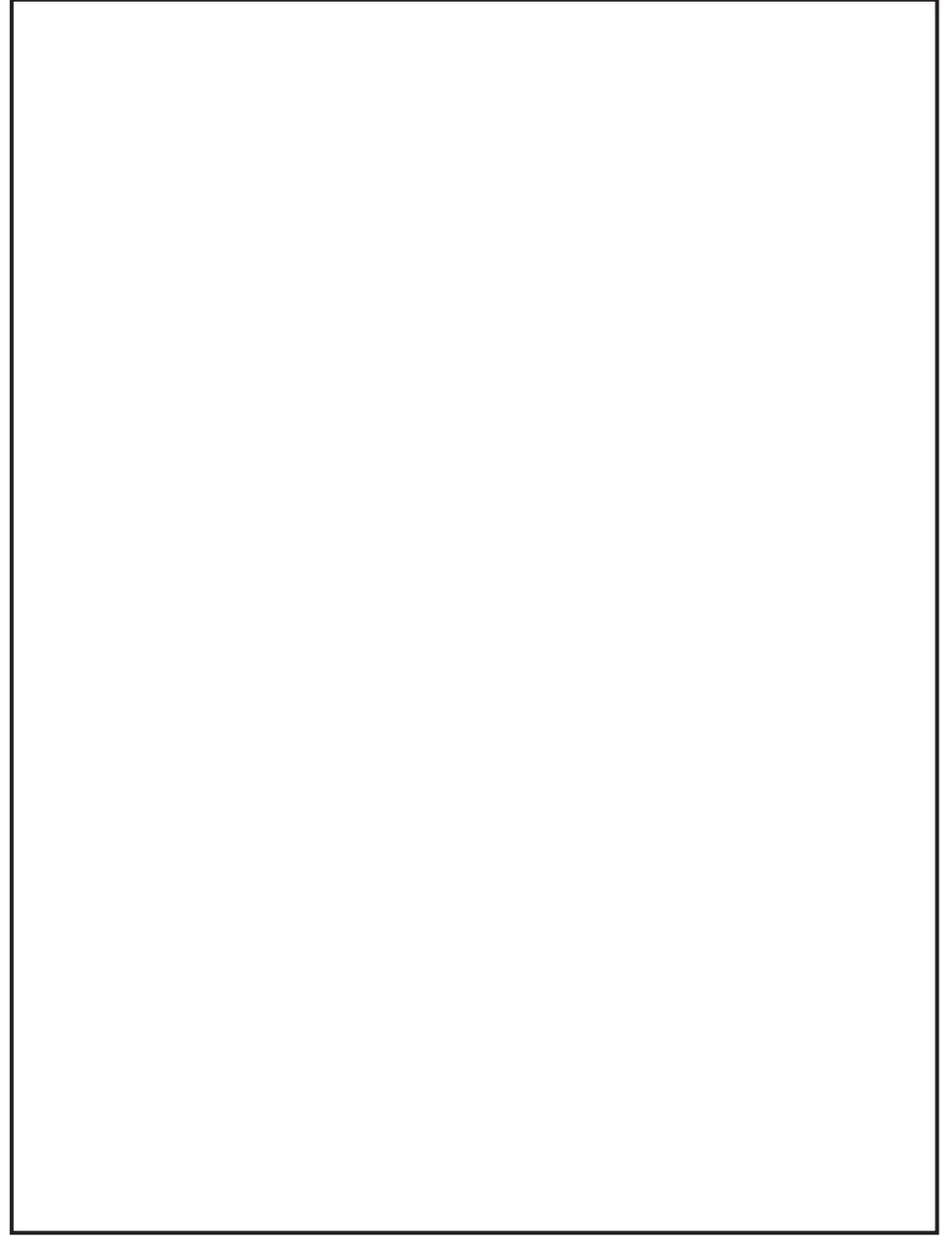
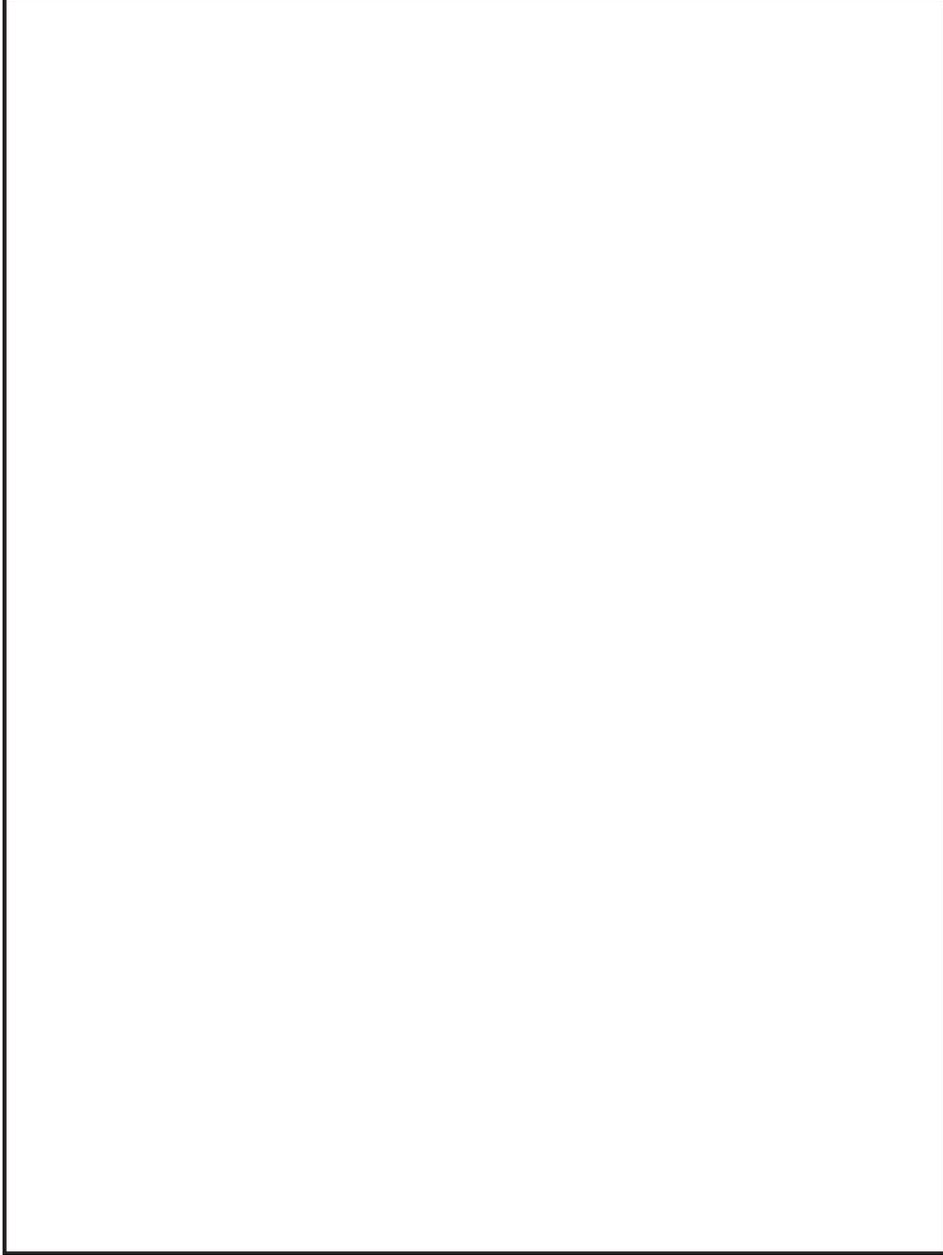
---

---

---

# KEEP DRAWING

Continue to explore the neighborhood and Museum.  
Draw what you see!



**SIGUE DIBUJANDO**

Continúe explorando el barrio y el Museo.  
¡Dibuje lo que ve!